



## 書院院務委員會消息 News of the College Assembly of Fellows

院務委員會宣佈於 2015 年 4 月 13 日結束之選舉中，法律學院趙宇紅教授獲選為院務委員，任期五年，由 2015 年 4 月 14 日起生效。

In the election concluded on 13 April 2014, Professor Zhao Yuhong from the Faculty of Law was duly elected as Fellow of the United College Assembly for a term of five years from 14 April 2015 to 13 April 2020.

## 書院常務委員會消息 News of the Cabinet

書院常院務委員會於 2015 年 4 月 9 日舉行的第四十次會議上，通過以下各委員會的學生代表任命，任期由 2015 年 3 月 16 日至 2016 年 2 月 29 日。

The Cabinet of United College has, at its 40<sup>th</sup> Meeting held on 9 April 2015, endorsed the following appointment of student representatives on various Committees from 16 March 2015 to 29 February 2016.

委員會 Committees	學生代表 Student Representatives			
	姓名(英文) English Name	姓名(中文) Chinese Name	主修 Major	學年 Year
校園計劃委員會 Campus Planning Committee	CHEUNG, Ka Chai	張家齊	MEDU	1
	HUNG, Wai Chun	洪瑋駿	BERG	1
膳堂管理委員會 Canteen Management Committee	CHEUNG, Yu Hin	張譽騫	IBBA	1
	KOT, Ka Leong	葛嘉亮	MEDU	1
	CHAN, Ka Hei	陳嘉希	MEDU	1
書院出版委員會 College Publications Committee	YEUNG, Chong Kwai	楊創貴	CLED	2
通識教育委員會 Committee on General Education	LEE, Ping Ying	李冰瑩	LAWS	1
	CHAN, Kai Chuen	陳繼全	BSCI	1
	KWAN, Cheuk Kin	關棹鍵	MEDU	1
	CHAN, Wai	陳蔚	NURS	1
	HUNG, Fan Chi Marco	孔繁智	BSSC	1
	MOK, Shuen Shing	莫舜丞	BERG	1
	CHU, Kai Hong	朱啟航	BERG	1
學生事務及發展委員會 Committee on Student Affairs and Development	CHAN, Kai Chuen	陳繼全	BSCI	1
	KWAN, Cheuk Kin	關棹鍵	MEDU	1
	CHAN, Wai	陳蔚	NURS	1
	HUNG, Fan Chi Marco	孔繁智	BSSC	1
	MOK, Shuen Shing	莫舜丞	BERG	1
	CHU, Kai Hong	朱啟航	BERG	1
校內工讀計劃委員會 Committee on Student Campus Work Scheme	LEE, Yi Pui Jasmine	李依蓓	LAWS	3
紀律委員會 Disciplinary Committee	IP, Sin Yee	葉倩怡	CLED	3
	KWOK, Shun Yu Beatrice	郭信瑜	LAWS	1
	CHUNG, Ho Yin Edwin	鍾皓然	CCSS	2
到訪傑出學人委員會 Distinguished Visiting Scholar Committee	LI, Rui Yi	李睿沂	MEDU	3
環境委員會 Environment Committee	WONG, Mang Ying	黃孟映	ECON	1
	CHAN, Pan	陳彬	PHAR	3
資訊科技發展委員會 Information Technology Development Committee	KOT, Ka Leong	葛嘉亮	MEDU	1
	CHAN, Lok Yi	陳樂兒	IERG	3
	LI, Chun Yi	李俊誼	ELEG	2
獎學金及學生資助委員會 Scholarships and Student Finance Committee	JI, Xiao	計筱	BSCI	1
	YIM, Yat Hei Haylie	嚴逸曦	FNCS	1
	YEUNG, Sin Tung	楊蓓彤	GPAD	2
學生交換計劃委員會 Student Exchange Programme Committee	WONG, Mang Ying	黃孟映	ECON	1
	CHAN, Wing Yee	陳穎儀	IBBA	2
	LEE, Ka Ho	李家豪	RMSC	3
學生宿舍管理委員會 Student Hostels Management Committee	WONG, Lap Yan	王立欣	TRAN	1
	LAU, Sze Ngai	劉德藝	BSSC	1
	CHAN, Kai Chuen	陳繼全	BSCI	1
	CHAN, Yan Ting Annie	陳欣婷	PACC	1
	KWAN, Cheuk Kin	關棹鍵	MEDU	1
	LAM, Lek I	林力儀	IBBA	1
	CHAN, Wai	陳蔚	NURS	1
	YEE, Eric Logsoon	余樂信	BSCI	1
	HUNG, Fan Chi Marco	孔繁智	BSSC	1
	WONG, Tin Ni	王天妮	RELS	1

## 音樂聚會系列・大提琴家李垂誼 Music Encounter Series • Cellist Trey Lee

由聯合書院與蔡冠深基金會合辦，垂誼樂社全力支持的「音樂聚會系列・大提琴家李垂誼」，於2015年4月17日假中大李兆基樓六號演講室舉行，共有四百三十多位同學、教職員及嘉賓出席，包括荷蘭駐港總領事莫尉峰伉儷及日本駐港總領事野田仁先生。音樂聚會上，聯合書院院長余濟美教授致歡迎辭及新華集團主席蔡冠深博士 GBS, JP 致辭，然後李垂誼先生為觀眾演奏及與學生交流，並由垂誼樂社主席蔡關穎琴律師 MH 主持。

李垂誼先生是首位贏得國際楊尼格洛大提琴比賽冠軍的香港出生華人，他曾與全球多位著名指揮家和樂團合作，包括馬捷爾、尤利・巴舒密特、譚盾、盛宗亮、莫斯科獨奏家樂團、倫敦愛樂管弦樂團等，亦經常受邀參與各地的盛事，包括最近在紐約聯合國總部大樓舉行，慶祝兒童權利公約二十五周年的盛典上與著名音樂製作人小野洋子及男星曉治積曼等同台演出。李垂誼先生與社會各界愛好及支持藝術文化的人士於2010年成立了垂誼樂社，出任藝術總監，亦創辦了樂・誼國際音樂節。2012年，李垂誼獲聯合國兒童基金會委任為香港區大使。

聯合書院定期舉辦不同的文化藝術活動，以提高校園文化藝術氣氛及為藝術家注入動力。是次音樂聚會為聯合書院與蔡冠深基金會首次合辦，期望藉邀請知名音樂家到校演出，促進校園的文藝欣賞及創作。

"The Music Encounter Series • Cellist Trey Lee" was jointly organised by United College and Jonathan K S Choi Foundation, and supported by Musicus Society. The event was held on 17 April 2015 at Lecture Theatre 6, Lee Shau Kee Building. Over four hundred and thirty United College students, staff members and guests attended the musical performance, including Mr Wilfred Mohr, Consul General of Netherlands and Mrs Mohr, as well as Mr Hitoshi Noda, Consul General of Japan. A welcome remarks was given by Professor Jimmy C M Yu, College Head and a speech was delivered by Dr Jonathan K S Choi, GBS, JP, Chairman of Sunwah Group, at the beginning of the Music Encounter. Mr Trey Lee performed and shared with the audience in an exchange session conducted by Mrs Janice Choi, MH, Chairman of Musicus Society.

Mr Trey Lee is the first Hong Kong born Chinese to win the International Antonio Janigro Cello Competition, Lee works with esteemed international conductors and orchestras such as the late Lorin Maazel, Yuri Bashmet, Tan Dun, Bright Sheng, Moscow Soloists and Philharmonia Orchestra of London. He is often invited to appear at major venues around the world, most recently at New York's UN General Assembly Hall with Yoko Ono and Hugh Jackman to celebrate the 25<sup>th</sup> Anniversary of United Nations Convention on the Rights of the Child. A co-founder and Artistic Director of Musicus, Lee established the groundbreaking Musicus Fest. In 2012, UNICEF Hong Kong appointed Lee as an ambassador.

A galaxy of art and cultural activities are organised by the United College to foster art and culture appreciation on campus. It is the first time United College and Jonathan K S Choi Foundation jointly invite renowned musician to conduct a performance in CUHK, which aim at promoting art appreciation and creativity on campus.



▲ 大提琴家李垂誼先生演奏。  
Performance by Cellist Trey Lee.



▲ 聯合書院院長余濟美教授致歡迎辭。  
A welcome remarks was given by Professor Jimmy C M Yu, College Head.



▲ 新華集團主席蔡冠深博士，GBS, JP 致辭。  
Speech by Dr Jonathan K S Choi, GBS, JP.



▲ 左起：院長余濟美教授、荷蘭駐港總領事莫尉峰伉儷、大提琴家李垂誼先生、垂誼樂社主席蔡關穎琴律師、新華集團主席蔡冠深博士及日本駐港總領事野田仁先生。  
From left: Professor Jimmy C M Yu (College Head), Mr Wilfred Mohr (Consul General of Netherlands) and Mrs Mohr, Mrs Janice Choi (Chairman of Musicus Society), Dr Jonathan K S Choi (Chairman of Sunwah Group) and Mr Hitoshi Noda (Consul General of Japan).



▲ 聯合書院院長余濟美教授（最左）及新華集團主席蔡冠深博士（右二）和蔡關穎琴律師（最右）伉儷致送紀念品予大提琴家李垂誼先生（左二）。  
Professor Jimmy C M Yu, Head of United College, (far left), Dr Jonathan K S Choi, GBS, JP, Chairman of Sunwah Group (2<sup>nd</sup> right) and Mrs Janice Choi, MH, Chairman of Musicus Society (far right) presented a souvenir to Cellist Mr Trey Lee (2<sup>nd</sup> left).





### 本院成員榮獲 2014 年度大學長期服務獎 UC Members Honored with CUHK Long Service Awards 2014

2014 年度大學長期服務獎頒獎典禮於 2015 年 4 月 22 日假李兆基樓六號演講廳舉行。本院合共六位成員獲獎，詳見下表：

The University's Long Service Award 2014 Presentation Ceremony was held at LT6, Lee Shau Kee Building on 22 April 2015. Six College members were awarded long service awards. Details are as follow:

二十五年長期服務獎得獎人 25-year Long Service Award Awardees		所屬部門 / 單位 Departments / Units
方永平教授 Professor FONG Wing-ping	校友 College alumnus	生命科學學院 School of Life Sciences
何志華教授 Professor HO Che-wah	教職員兼校友 College member and alumnus	中國語言及文學系 Department of Chinese Language and Literature
何何惠芬女士 Mrs HO Ho Wai-fan	教職員 College members	書院學生輔導處 Dean of Students' Office, United College
李碩彥教授 Professor Robert S Y LI		資訊工程學系 Department of Information Engineering
謝清標教授 Professor TSE Ching-biu		市場學系 Department of Marketing
胡黃雪萍女士 Mrs WU Wong Shuet-ping		書院學生輔導處 Dean of Students' Office, United College



▲ 李碩彥教授伉儷（左及中）與院長余濟美教授（最右）合照。  
Photo of Professor and Mrs Robert S Y Li (left and centre) with Professor Jimmy C M Yu (right), College Head.



▲ 左起：本院校友方永平教授、何志華教授、院長余濟美教授、副院長兼輔導長參陳淑賢教授及院務主任李雷寶玲女士。  
From left: College alumni, Professor Fong Wing-ping, Professor Ho Che-wah, College Head Professor Jimmy C M Yu, Associate Head and Dean of Students Professor Barley Mak and College Secretary Mrs Christina Li.



▲ 高級書院發展主任胡黃雪萍女士（中）與一眾書院成員合照。  
Group photo of Mrs Wu Wong Shuet-ping (centre) with College members.



▲ 何何惠芬女士（中）與一眾書院成員合照。  
Group photo of Mrs Ho Ho Wai-fan (centre) with College members.

### 本院榮獲 2014 年「實力綠識辦」 UC Recognised "Competent Green Office" 2014

書院成功履行 2014 年「綠識辦」計劃的要求（完成三十項綠識辦行動清單一半以上，包括十三項必須履行的行動），並榮獲 2014 年「實力綠識辦」。為表揚書院辦公室的努力，書院獲頒發一系列具特色的「實力綠識辦」蓋印。

United College has been recognised as a "Competent Green Office" for having fulfilled all requirements of the Green Office Programme in 2014 (half of the thirty action items on the GO! Checklist including thirteen Required Actions). To recognise the green achievements of College's office, a specially designed "Competent Green Office" seal was granted.



### 社會服務 Community Services

本院成員 College Member	公職 Position	任期 Term	生效日期 Effective Date
本院校董方文雄先生 Mr David M H FONG, College Trustee	衛奕信勳爵文物信託受託人委員會主席 Chairman, Board of Trustees of the Lord Wilson Heritage Trust	續任兩年 Reappointed for 2 years	1/4/2015 – 31/3/2017
本院校友蘇偉文教授 (88/財務) Professor Raymond W M SO, College alumnus (88/FIN)	香港房屋委員會委員 Member, Hong Kong Housing Authority	續任兩年 Reappointed for 2 years	1/4/2015 – 31/3/2017

### 台灣高雄醫學大學訪問聯合書院 Kaohsiung Medical University Visited UC

台灣高雄醫學大學高醫書院執行長周逸衡教授率領的訪問團，於 2015 年 4 月 21 日到訪本院，院長余濟美教授親自接待，介紹大學書院制度及本院的學生活動、宿舍及康樂設施等。

A delegation led by Professor Jacob Y H Jou, CEO of KMU Academy of Life, Kaohsiung Medical University in Taiwan, visited the College on 21 April 2015. Professor Jimmy C M Yu, College Head, received the delegation and introduced College system, student activities, hostels and amenities of United College.



### 暑期租用學生宿舍 Summer Residence in Student Hostels

本院學生宿舍在暑假期間，將開放部份宿位供校內單位、本地學校、非牟利團體及慈善機構租用，以舉行教育、文化、德育及/或公民教育性質的非牟利活動。本年度的開放日期由 2015 年 6 月 19 日至 8 月 2 日。校內學術及行政單位租用可享優惠。如有查詢，可致電 3943 1560 或電郵至 [donaldlee@cuhk.edu.hk](mailto:donaldlee@cuhk.edu.hk) 與本院學生輔導處李百鎧先生聯絡。

The College student hostels will be available for CUHK units, local schools, non-profit registered organisations and charity bodies to rent from 19 June to 2 August 2015 for non-profit-making educational, cultural, moral and / or civic programmes. Concession rate will be given to CUHK academic and administrative units. For enquiries, please contact Mr Donald P H Lee, Dean of Students' Office at 3943 1560 or [donaldlee@cuhk.edu.hk](mailto:donaldlee@cuhk.edu.hk).

### 署理輔導長任命 Appointment of Acting Dean of Students

副院長兼書院輔導長麥陳淑賢教授將於 2015 年 5 月 17 至 19 日出訪湖南省教育廳，並於 5 月 29 日至 6 月 13 日分別出訪法國里昂天主教大學及赴英國倫敦出席 2015 國際教育會議。課程與教學學系鄧麗昭教授於 2015 年 5 月 17 至 19 日期間出任署理輔導長，而藥劑學院李詠恩教授則於 2015 年 5 月 29 日至 6 月 13 日期間署理輔導長職務。

Professor Barley Mak, Associate College Head and Dean of Students, will visit the Education Department of Hunan Province from 17 to 19 May 2015. Professor Mak will also visit the Université Catholique de Lyon in France and will attend the 2015 International Education Conference in London, United Kingdom from 29 May to 13 June 2015. Professor Eunice L Y Tang, Department of Curriculum and Instruction, will be the Acting Dean of Students from 17 to 19 May 2015, while Professor Vivian W Y Lee, School of Pharmacy, will be the Acting Dean of Students from 29 May to 13 June 2015.